Porównanie tłumaczeń Jana 12:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Umiłowali bowiem ― chwałę ― ludzi więcej niż ― chwałę ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | umiłowali bowiem chwałę ludzi bardziej niż chwałę Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | pokochali bowiem chwałę ludzką bardziej niż chwałę Bożą.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Umiłowali bowiem chwałę ludzi bardziej niżeli chwałę Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | umiłowali bowiem chwałę ludzi bardziej niż chwałę Boga |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | полюбили бо людську славу більше, ніж Божу славу. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chodziło im bowiem bardziej o uznanie ze strony ludzi niż o chwałę Bożą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Umiłowali bowiem chwałę ludzką bardziej niż chwałę Bożą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo umiłowali chwałę ludzką więcej, niż chwałę Bożą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo umiłowali chwałę ludzką więcej niż chwałę Bożą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bardziej bowiem umiłowali chwałę ludzką aniżeli chwałę Bożą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Umiłowali bowiem bardziej chwałę ludzką niż chwałę Bożą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bardziej bowiem umiłowali ludzką chwałę niż chwałę Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bardziej bowiem cenili sobie uznanie w oczach ludzi niż Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bardziej bowiem kochali chwałę u ludzi niż u Boga.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bardziej bowiem cenili sobie uznanie u ludzi niż u Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jezus zaś głośno zawołał: - Kto wierzy we Mnie, ten wierzy nie we Mnie, lecz w Tego, który Mnie posłał. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | umiłowali bowiem wiadomą sławę określonych człowieków bardziej niż tę właśnie wiadomą sławę określonego boga. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem umiłowali bardziej chwałę ludzi, niż chwałę Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo umiłowali pochwały innych ludzi bardziej niż pochwałę od Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | bardziej bowiem umiłowali chwałę ludzką niż nawet chwałę Bożą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ludzkie uznanie cenili bowiem bardziej niż przychylność Boga. |

1. 1) 1Sm 15:30; J 5:44; Rz 2:29 [↑](#footnote-ref-2)